



Landesgesetzentwurf Nr. 19/09:

BESTIMMUNGEN ÜBER DEN SCHUTZ-
DIENST UND DIE GEFAHRENVERHÜTUNG
AN ORTEN FÜR ÖFFENTLICHE VERGNÜ-
GUNGEN UND ÖFFENTLICHE VERAN-
STALTUNGEN

Art. 1

Zielsetzungen und Gegenstand

1. Zwecks Vorbeugung und Verringerung von Gefahren, die mit dem Besuch von Orten öffentlicher Vergnügungen oder öffentlicher Veranstaltungen und öffentlicher Lokale im Allgemeinen, insbesondere von Diskotheken zusammenhängen, regelt das Land mit diesem Gesetz die Ausbildung für den Beruf des Schutzdienstbeauftragten und richtet das Landesregister für die Qualität der Diskotheken ein.

Art. 2

Schutzdienstbeauftragter

1. Unter Schutzdienstbeauftragtem versteht man denjenigen, der seinen Beruf an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen, in öffentlichen Lokalen im Allgemeinen anlässlich von Events oder Veranstaltungen ausübt sowie an jeglichem Ort, wo der beachtliche Besucherandrang es erfordert.

2. Der Schutzdienstbeauftragte übt seine Tätigkeit sowohl innerhalb als auch außerhalb der in Absatz 1 genannten Orte aus, wobei er folgende Aufgaben wahrnimmt:

- a) er setzt sich ein, damit die Besucher die in Absatz 1 genannten Orte problemlos erreichen und verlassen können;
- b) er überwacht ständig die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen und teilt im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 19. September 1994, Nr. 626, dem örtlich zuständigen Verantwortlichen eventuelle Mängel der Sicherheitssysteme mit;
- c) er informiert die Sicherheitskräfte über den

Disegno di legge provinciale n. 19/09:

DISPOSIZIONI PER I SERVIZI DI TUTELA E
LA PREVENZIONE DEI RISCHI NEI LUOGHI
DI PUBBLICO INTRATTENIMENTO O DI
PUBBLICO SPETTACOLO

Art. 1

Finalità e oggetto

1. La Provincia, con la presente legge, al fine di prevenire e ridurre i rischi legati alla frequentazione dei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo e dei locali pubblici in genere, con particolare riguardo alle discoteche, disciplina il conseguimento della qualifica professionale di addetto ai servizi di tutela e istituisce il registro provinciale di qualità delle discoteche.

Art. 2

Addetto ai servizi di tutela

1. Per addetto ai servizi di tutela si intende colui il quale svolge la sua attività professionale in luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo, presso locali pubblici in genere in occasione di eventi o manifestazioni, nonché in qualsiasi luogo ove il particolare afflusso di pubblico lo richieda.

2. L'addetto ai servizi di tutela svolge la sua attività sia all'interno che all'esterno dei luoghi indicati al comma 1 con i seguenti compiti:

- a) si adopera affinché il flusso e il deflusso del pubblico dai luoghi di cui al comma 1 avvenga regolarmente;
- b) controlla costantemente il rispetto delle norme di sicurezza e riferisce immediatamente al responsabile locale ai sensi del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, su eventuali anomalie dello stato dei sistemi di sicurezza;
- c) informa le forze dell'ordine sullo stato, la na-

Stand, die Art und die Abwicklung der Dienste und arbeitet mit diesen für eine bessere Durchführung ihrer Aufgaben gemäß Absatz 3 zusammen;

- d) er arbeitet mit den Wachdienstbeauftragten gemäß Artikel 133 und 134 des kgl. Dekretes vom 18. Juni 1931, Nr. 773, zusammen;
- e) er informiert und sensibilisiert die Besucher über die Auswirkungen und Gefahren des Alkoholmissbrauches und der Einnahme von Drogen und psychotroper Substanzen ;
- f) er arbeitet mit den öffentlichen und privaten Diensten und Einrichtungen für die Rehabilitation von Alkoholikern und Personen, die Drogen oder psychotrope Substanzen einnehmen, zusammen; dadurch können die Risikopatienten ausfindig gemacht und deren Kontaktaufnahme mit den dafür zuständigen Einrichtungen erleichtert werden;
- g) er hält die Besucher unter ständiger Beobachtung, um Problem- und Risikosituationen rechtzeitig zu erkennen und potentiell gewalttätigen Verhaltensweisen sowie Übergriffen vorzubeugen, die eine ordnungsgemäße Abwicklung der Veranstaltung beeinträchtigen könnten;
- h) er leistet erste Hilfe und ergreift Brandschutzmaßnahmen bis zum Eintreffen der zuständigen Ärzte und der Feuerwehr;
- i) er setzt sich ein, um die Personen davon abzuhalten, sich ans Steuer zu setzen, wenn deren psychischer bzw. physischer Zustand beeinträchtigt ist, wobei er diesbezüglich mit den Ordnungskräften zusammenarbeitet.

3. Die vom Schutzdienstbeauftragten durchgeführte Tätigkeit sieht in keinem Fall Maßnahmen vor, die in den Zuständigkeitsbereich der Ordnungskräfte oder des Überwachungsdienstes gemäß Artikel 133 und 134 des kgl. Dekretes 773/1931 fallen.

Art. 3 *Ausbildung*

1. Die Ausbildung zum Schutzdienstbeauftragten erfordert den Besuch mit bestandener Abschlussprüfung spezifischer Berufsbildungskurse, die vom Land ordnungsgemäß ermächtigt und anerkannt sind.

tura e lo svolgimento del servizio in corso e collabora con le stesse per il miglior espletamento delle funzioni loro proprie, nel rispetto di quanto previsto al comma 3;

- d) collabora con gli addetti alla vigilanza di cui agli articoli 133 e 134 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773;
- e) informa e sensibilizza gli utenti sugli effetti e sui rischi derivanti dall'abuso di bevande alcoliche e dall'assunzione di sostanze stupefacenti e psicotrope;
- f) collabora con i servizi e le strutture pubbliche e private per il recupero di soggetti che fanno abuso di bevande alcoliche o uso di sostanze stupefacenti o psicotrope, contribuendo a individuare i soggetti a rischio e favorendone il contatto con le strutture preposte;
- g) osserva costantemente gli utenti per cogliere le situazioni di disagio e di rischio e prevenire comportamenti potenzialmente violenti e prevaricatori che possano pregiudicare il regolare svolgimento dell'evento;
- h) effettua interventi di primo soccorso e antincendio in attesa delle competenti autorità mediche e di pronto intervento;
- i) si adopera per dissuadere gli utenti dal mettersi alla guida di autoveicoli se in condizioni psicofisiche non idonee, collaborando a tal fine con le forze dell'ordine.

3. L'attività svolta dall'addetto ai servizi di tutela non comprende in alcun modo le azioni di competenza delle forze dell'ordine o i servizi di vigilanza e custodia di cui agli articoli 133 e 134 del r.d. 773/1931.

Art. 3 *Percorso formativo*

1. Il conseguimento della qualifica professionale di addetto ai servizi di tutela è subordinato alla frequenza, con superamento della prova finale, di specifici corsi di formazione professionale regolarmente autorizzati e riconosciuti dalla Pro-

2. Die in Absatz 1 vorgesehenen Ausbildungskurse mit einer Gesamtdauer von sechshundert Stunden sind nach den Schulordnungen des Landes gegliedert und haben folgende Bereiche zum Inhalt:

- a) Psychologiekennntnisse mit besonderer Bezugnahme auf die Verhaltensweisen der Jugend, Kommunikationstechniken und Konfliktmediation;
- b) Kenntnisse über Recht und Strafverfahren;
- c) Kenntnisse über öffentliche und private Einrichtungen, die auf dem Gebiet der Drogenabhängigkeit tätig sind;
- d) Kenntnisse über die Rehabilitationsmethoden und -programme für Alkohol- und Drogenabhängige;
- e) medizinische Kenntnisse über Alkohol- und Drogenmissbrauch;
- f) Sicherheitsbestimmungen am Arbeitsplatz;
- g) Zweitsprache;
- h) Erste-Hilfe-Leistung.

Art. 4
*Landesverzeichnis
der Schutzdienstbeauftragten*

1. Beim Landesassessorat für Handel wird das Landesverzeichnis für Schutzdienstbeauftragte, in der Folge Verzeichnis genannt, errichtet.

2. In das Verzeichnis können sich Personen eintragen, die eine im Sinne von Artikel 3 abgeschlossene Berufsausbildung für Schutzdienstbeauftragte haben sowie im Besitz eines ärztlichen Zeugnisses sind, aus dem ihre psycho-physische Eignung hervorgeht.

3. Für die Einschreibung in das Verzeichnis ist auf Antrag der Betroffenen und nach vorheriger Feststellung der in Absatz 2 vorgesehenen Voraussetzungen eine eigene Einrichtung zuständig, die nach den Modalitäten gemäß den geltenden Bestimmungen im Bereich Organisation der Strukturen der Landesregierung errichtet wird.

4. Die in Absatz 3 genannte Einrichtung ist außerdem für die Führung des Verzeichnisses, für die Überprüfung sowie für die periodische An-

vincia.

2. I corsi di formazione previsti al comma 1, di durata complessiva di seicento ore, sono articolati secondo gli ordinamenti didattici provinciali e vertono in particolare su:

- a) nozioni di psicologia, con particolare riguardo alle dinamiche del mondo giovanile, alle tecniche di comunicazione e di mediazione dei conflitti;
- b) nozioni di diritto e procedura penale;
- c) conoscenza delle strutture pubbliche e private che affrontano il problema delle tossicodipendenze;
- d) conoscenza dei metodi e dei programmi di recupero dall'alcolismo e dalle tossicodipendenze;
- e) nozioni mediche sull'abuso di bevande alcoliche e di sostanze stupefacenti;
- f) normativa sulla sicurezza nei luoghi di lavoro;
- g) seconda lingua;
- h) tecniche di primo soccorso.

Art. 4
*Elenco provinciale
degli addetti ai servizi di tutela*

1. È istituito, presso l'assessorato provinciale al Commercio, l'elenco provinciale degli addetti ai servizi di tutela, di seguito denominato elenco.

2. Possono iscriversi nell'elenco i soggetti che abbiano conseguito la qualifica professionale di addetto ai servizi di tutela, ai sensi dell'articolo 3, e siano in possesso di un certificato medico attestante l'idoneità psicofisica.

3. All'iscrizione nell'elenco provvede, su domanda degli interessati e previa verifica dei requisiti previsti al comma 2, un'apposita struttura istituita secondo le modalità previste dalla normativa vigente in materia di organizzazione delle strutture della Giunta provinciale.

4. La struttura di cui al comma 3 provvede altresì alla tenuta dell'elenco e alla revisione e all'aggiornamento periodico in relazione al per-

passung bezüglich der in Absatz 2 vorgesehenen Voraussetzungen zuständig.

Art. 5

Landesregister für die Qualität der Diskotheken

1. Beim Landesassessorat für Handel wird das Landesregister für die Qualität der Diskotheken, in der Folge Register genannt, errichtet.

2. In dieses Register können sich Betriebe eintragen lassen, die

- a) für die im Artikel 2 vorgesehenen Aufgaben über Personal verfügen, das im Verzeichnis gemäß Artikel 4 eingetragen ist;
- b) die Maßnahmen in den Bereichen Prävention, Information, Sensibilisierung und Gefahrenminimierung fördern, auch zusammen mit den Einrichtungen, die im Lande im Sozial- und Gesundheitswesen tätig sind; diese Maßnahmen werden von Sozialarbeitern innerhalb und außerhalb von Diskotheken durchgeführt;
- c) in den Lokalen einen Bereich einrichten, wo Material aufliegt, das anlässlich von Informationskampagnen seitens öffentlicher (oder privater) Institutionen über die Gefahren der Einnahme von Drogen und psychotroper Substanzen mit besonderer Bezugnahme auf die multiple Einnahme veröffentlicht wurde;
- d) wirksame Maßnahmen ergreifen, um den Lärmpegel innerhalb der Diskotheken zu senken und die Einhaltung der geltenden Bestimmungen gewährleisten;
- e) konkrete Maßnahmen ergreifen, um die Raumverträglichkeit innerhalb der Diskotheken zu verbessern, wobei eigene adäquat durchlüftete Relaxbereiche vorhanden sein müssen, wo es möglich ist, Gespräche zu führen, wo die Besucher die Möglichkeit haben, den Druck auszugleichen und sich abzukühlen; je nach Besucheranzahl soll ein angemessenes Raumklima gewährleistet werden, ebenso soll fließendes Wasser leicht zugänglich sein, um bei Überhitzungsproblemen einschreiten zu können;
- f) in den Diskotheken eine Preispolitik betreiben, die den Genuss von alkoholfreien und Erfrischungsgetränken fördert;
- g) die in Bezug auf Logistik und Kommunikation die notwendigen Maßnahmen ergreifen,

manere dei requisiti previsti al comma 2.

Art. 5

Registro provinciale di qualità delle discoteche

1. È istituito presso l'assessorato provinciale al Commercio il registro provinciale di qualità delle discoteche, di seguito denominato registro.

2. Possono essere iscritte nel registro le aziende che:

- a) si avvalgano di personale iscritto all'elenco di cui all'articolo 4, per lo svolgimento dei compiti previsti all'articolo 2;
- b) favoriscano interventi di prevenzione, informazione, sensibilizzazione e contenimento dei rischi, svolti da operatori sociali all'interno e all'esterno delle discoteche, anche in accordo con le strutture socio-sanitarie presenti sul territorio;
- c) riservino, all'interno dei locali, uno spazio idoneo destinato ad accogliere materiale predisposto nell'ambito di campagne informative promosse da istituzioni pubbliche (o private) sui pericoli derivanti dall'assunzione di stupefacenti e sostanze psicotrope, con particolare riferimento alla poli-assunzione;
- d) adottino misure concrete per ridurre l'impatto acustico all'interno delle discoteche, garantendo l'osservanza di quanto previsto dalla normativa vigente;
- e) adottino misure concrete per ridurre l'impatto ambientale all'interno delle discoteche, riservando spazi idonei adeguatamente areati, per riposo e possibilità di dialogo e per consentire ai clienti la decompressione e il raffreddamento e garantendo condizioni climatiche adeguate all'effettiva capienza del locale e facile accesso alle fonti di distribuzione di acqua corrente fresca per affrontare eventuali problemi di ipertermia;
- f) praticino all'interno delle discoteche una politica dei prezzi che incentivi l'uso di bevande non alcoliche e refrigeranti;
- g) predispongano, a livello logistico e della comunicazione, le misure necessarie per facilita-

um einen raschen und effizienten Erste-Hilfe-Einsatz zu erleichtern.

3. Die in Artikel 4 Absatz 3 vorgesehene Einrichtung nimmt auf Antrag der interessierten Betriebe und nach Überprüfung der in Absatz 2 festgelegten Voraussetzungen die Eintragung ins Register vor und führt dasselbe; weiters überprüft und ajouriert sie in regelmäßigen Abständen das Vorhandensein der in Absatz 2 vorgesehenen Voraussetzungen.

Art. 6

Finanzbestimmung

1. Die aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsenden Kosten bezüglich der Berufsbildungskurse gemäß Artikel 3 werden in den Geschäftsjahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes durch das jährliche Finanzgesetz gedeckt.

Art. 7

Übergangsbestimmung

1. Die Berufsbildungskurse gemäß Artikel 3 beginnen nach der Ausgabenermächtigung anlässlich der Genehmigung des Finanzgesetzes.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

DIE EINBRINGER:

Alessandro Urzi
Maurizio Vezzali

Beim Landtagspräsidium am 4. Februar 2009
eingegangen, Prot. Nr. 839/KB/bl

re un rapido ed efficace intervento da parte delle strutture di pronto soccorso.

3. La struttura prevista all'articolo 4, comma 3, provvede all'iscrizione nel registro, su domanda delle aziende interessate e previa verifica dei requisiti stabiliti al comma 2, alla tenuta del registro, alla revisione e all'aggiornamento periodico in relazione al permanere dei requisiti previsti al comma 2.

Art. 6

Disposizioni finanziarie

1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge, relativamente ai corsi di formazione professionale di cui all'articolo 3, si provvederà, per gli esercizi finanziari successivi all'entrata in vigore della presente legge mediante legge finanziaria annuale.

Art. 7

Norma transitoria

1. I corsi di formazione professionale di cui all'articolo 3 saranno attivati successivamente all'autorizzazione di spesa da attuarsi in sede di approvazione di legge finanziaria.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

I PRESENTATORI:

Alessandro Urzi
Maurizio Vezzali

Pervenuto alla presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano il 4 febbraio 2009, n. prot. 839/hz/ci